

Hoja Informativa

Estado Actual de las Medidas Provisionales de Limpieza
Sitio Duracell Inc., Sitio No. 360011
Sleepy Hollow, Condado de Westchester, New York

The Gillette Company
Bethel, Connecticut

Enero 2013

Introducción

El propósito de esta hoja informativa es informar a los residentes y al público en general sobre el progreso de las Medidas Provisionales de Limpieza (IRMs, por sus siglas en inglés) llevadas a cabo en el Sitio Duracell Inc., en la municipalidad de Sleepy Hollow, New York. El comienzo de las actividades de limpieza medio ambiental fueron exitosas, esto gracias a la estrecha colaboración entre los contratistas y la comunidad. Las actividades incluyeron la remoción de suelos en varias propiedades cercanas al Sitio donde las concentraciones de mercurio estaban por encima del objetivo de limpieza establecido para el Sitio por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de New York (NYSDEC, por sus siglas en inglés). La implementación de los IRMs protege la salud humana y el medio ambiente, y minimiza las posibilidades de contacto con los suelos afectados. Esta hoja informativa le provee información acerca de las actividades de IRM y del estado actual del proyecto.

Antecedentes

Entre 1944 y 1984 una planta de fabricación de baterías operó en el Sitio, el cual es actualmente propiedad de la municipalidad de Sleepy Hollow. La compañía P.R. Mallory fue inicialmente la dueña de la fábrica, hasta que Duracell Inc. la compró en 1979 y operó hasta su cierre en 1984. Como resultado de las operaciones en la planta de baterías se han identificado ciertos impactos ambientales en la vecindad de la antigua fábrica.

Entre Septiembre y Diciembre del 2010, la compañía Gillette (Gillette), dueña de Duracell Inc., obtuvo y analizó alrededor de 1,600 muestras de suelo en 146 propiedades alrededor de la antigua fábrica. La investigación fue dirigida por el NYSDEC. Un resumen de los resultados de laboratorio aprobado por el NYSDEC indicó que las muestras contenían niveles de mercurio inorgánico entre cero y 180 partes por millón (ppm), encontrándose las concentraciones más altas en las propiedades más cercanas a la antigua fábrica.

El NYSDEC, en coordinación con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en inglés), aprobaron el Objetivo de Limpieza Específico del Sitio (SSSCO, por sus siglas en inglés) y determinaron que para las áreas residenciales adyacentes al Sitio, el objetivo de limpieza para suelos contaminados con mercurio inorgánico es de 4.8 partes por millón (ppm). Tanto el NYSDEC como el NYSDOH determinaron que 4.8 ppm es un nivel apropiado para la protección de la salud humana considerando las posibles vías en que la población puede entrar en contacto con el

mercurio en los suelos, es decir: ingestión de suelos, polvo, y el cultivo y consumo de frutas y vegetales en huertos domésticos. Las actividades de muestreo de suelos del 2010 indicaron que aproximadamente 80 propiedades tienen niveles de mercurio inorgánico en suelos por encima del SSSCO, y por tanto necesitan ser remediadas.

Implementación de los IRMs

En Abril 2012, el NYSDEC aprobó el Plan de Trabajo para los IRM preparado por Gillette. Tras la aprobación, Gillette preparó los planos de diseño y las

especificaciones necesarias para llevar a cabo el trabajo. Como parte de las labores iniciales, se fotografió cada propiedad para documentar su estado actual, también se realizó un estudio topográfico en cada propiedad, y se prepararon los documentos de proyecto (estos son: el Plan de Salud y Seguridad, el Plan de Control de Contaminación de Aguas de Alcantarillado, el Plan de Monitoreo de Aire, y el Plan de Transporte). También, se prepararon los planos mostrando la excavación y restauración del primer grupo de propiedades.

Después de que el NYSDEC revisó los planos y el diseño de trabajo para cada propiedad, Gillette comenzó a reunirse con cada uno de los dueños del primer grupo de propiedades para explicar los trabajos de limpieza y restauración planificados en su propiedad. Posterior a esta reunión, cada uno de los dueños firmó el acuerdo de remediación autorizando a los contratistas a comenzar el proyecto. Una vez que los dueños firmaron el acuerdo, todos los documentos fueron entregados a la municipalidad de Sleepy Hollow para su revisión. La aprobación de la municipalidad era el último de los permisos necesarios para comenzar el trabajo.

Los Trabajos de Remediación Comenzaron en Agosto 2012

Entre Septiembre y Diciembre del 2012, Gillette llevó a cabo los IRM en siete propiedades. AECOM, una compañía de ingeniería ambiental al servicio de Gillette, supervisó el trabajo de Viasant, el contratista principal.



La primera tarea en cada propiedad fue localizar y demarcar las tuberías subterráneas en las aéreas de excavación. Después el área de trabajo (es decir, el área a ser excavada) fue cercada y todos los materiales dentro de esta área fueron removidos, incluyendo árboles, arbustos, y cobertizos.

Posterior a esta tarea inicial, los suelos fueron excavados, colocados en contenedores metálicos, y transportados a un vertedero previamente aprobado por el NYS DEC. En cada excavación se obtuvieron muestras de suelo para confirmar que el SSSCO había sido alcanzado. Del SSSCO no ser alcanzado, cantidades adicionales de suelo fueron excavadas y muestras adicionales de suelo fueron obtenidas. Una vez que los resultados de las muestras confirmaron que el SSSCO fue alcanzado, las excavaciones fueron rellenadas con suelos limpios y cada propiedad fue restaurada de la forma más cercana posible a como se encontraban antes del IRM.

Medidas de seguridad durante el proyecto

Las actividades de limpieza se llevaron a cabo bajo la supervisión del NYS DEC, teniendo en cuenta la salud y seguridad públicas y en acuerdo con los planes aprobados para el Sitio. Entre las medidas de seguridad implementadas durante el proyecto se incluyó, por ejemplo, cercar cada una de las excavaciones y tener personal dedicado para prevenir que personas sin autorización entraran al área de trabajo. Otra medida de seguridad fue colocar pacas de paja alrededor de la

excavación para que los suelos contaminados no se desplazaran hacia adentro o fuera de la excavación durante periodos de lluvia.

Durante los trabajos de limpieza también se implementó un programa de monitoreo del aire en la comunidad. Los niveles de polvo generados fueron evaluados continuamente durante cada jornada de trabajo, y se tomaron las medidas necesarias para reducir esos niveles (por ejemplo, regar la excavación y los equipos con agua).

Los trabajos de remediación se han suspendido durante los meses de invierno 2012-2013

Los trabajos de remediación han sido suspendidos durante el invierno y comenzarán otra vez en la primavera. Sin embargo, durante estos meses de invierno nos estaremos reuniéndonos con los dueños del grupo subsecuente de propiedades que serán remediadas en el 2013. Gillette and AECOM se reunirán con los dueños de cada propiedad para revisar los planes de remediación y obtener su permiso para realizar los trabajos de limpieza.

Oficina de Proyecto en Sleepy Hollow

Nuestra oficina se encuentra en el 160 Cortland Street, y está abierta Lunes y Miércoles de 10:00 AM a 2:00 PM o por citas previamente acordadas. Una vez más, agradecemos a los ciudadanos y residentes de Sleepy Hollow por su cooperación, y esperamos continuar con nuestro proyecto en la primavera.



Fotografías de Post-Remediation de Ejemplo

Información Adicional

Si tiene preguntas sobre el proyecto, por favor llámenos o envíenos sus comentarios por email:

(Numero gratis) 877.410.8412 OR info@formermallorybatteryfactory.com

También puede contactar al personal del NYSDEC y del NYSDOH, y por favor, mencione el Sitio Duracell Inc. cuando mande sus preguntas:

Preguntas sobre el Proyecto
Dan Lanners, NYSDEC Manager
(866) 520-2334
drlanner@gw.dec.state.ny.us

Preguntas sobre la salud
Fay Navratil, NYSDOH Manager
(518) 402-7880
bee@health.state.ny.us

Adicionalmente, el NYSDEC ha creado tres depósitos de documentos para que el público tenga acceso fácil a los documentos importantes del proyecto y a otra información. Estos depósitos de documentos se encuentran en la **Biblioteca Pública Warner** (Tarrytown, NY), **Oficinas Municipales de Sleepy Hollow**, y las **Oficinas del NYSDEC Región 3** (New Paltz, NY).